

**УДК 81'37**

**ББК 81.03**

**К 88**

**Кубашичева С.К.**

*Кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Адыгейского государственного университета, e-mail: asia77731@rambler.ru*

**Читао Л.Р.**

*Кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Адыгейского государственного университета, e-mail: Ichitao@mail.ru*

## **Неологизмы как форма репрезентации современной языковой картины (Рецензирована)**

### **Аннотация:**

Исследуется специфика, степень продуктивности и функционирование неологизмов в разносистемных языках. Сопоставительное изучение языков в когнитивном и коммуникативном аспектах является одной из актуальных проблем современной лингвистической науки. Подобная тенденция дает возможность детально проанализировать и классифицировать основные экстралингвистические параметры, в рамках которых эволюционирует язык. Это вносит определенный вклад в изучение неродственных языков в теоретическом и практическом плане. В этой связи весьма продуктивным является дескриптивный метод анализа новых номинаций в современном языковом пространстве, где особый интерес представляют неологизмы, связанные с глобальной сферой «Человек и социум». Установлены тенденции формирования и метафоризации неологизмов неродственных языков. Материал исследования расширяет представление о семантической системе обоих языков и стимулирует дальнейшие изыскания в этой области.

### **Ключевые слова:**

Неологизмы, семантика, словосочетание, сленг, метафоризация, калька, экстралингвистический аспект, глобализация.

**Kubashicheva S.K.**

*Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, the Adyghe State University, e-mail: asia77731@rambler.ru*

**Chitao L.R.**

*Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, the Adyghe State University, e-mail: Ichitao@mail.ru*

## **Neologisms as form of representation of a modern language picture**

### **Abstract:**

Specifics, degree of efficiency and functioning of neologisms in the languages with different systems are investigated. Comparative studying of languages in cognitive and communicative aspects is one of the topical problems of modern linguistic science. The similar tendency gives the chance to analyze and classify in detail the key extralinguistic

parameters within which language evolves. It makes a certain contribution to studying of non-cognate languages in the theoretical and practical plan. In this regard the descriptive method of the analysis of the new nominations in modern language space is very productive. Here of special interest are the neologisms associated with the global sphere «Person and Society». Tendencies of formation and metaphORIZATION of neologisms of non-cognate languages are established. Material of research expands idea of semantic system of both languages and stimulates further researches in this area.

**Keywords:**

Neologisms, semantics, phrase, slang, metaphORIZATION, translation loan word, extralinguistic aspect, globalization.

Универсальное знание, формируемое на основе культурного опыта человека, представляет собой концептуальную картину мира. А языковая картина мира представляет собой сложное и многоаспектное явление, где язык отражает знание о концептуальной картине мира, хранит ее и пополняет. «В нем отражено множество образов мира, в частности, картин прошлых эпох развития этноса, его культуры» [1: 46]. Поэтому исследуя неологизмы, можно сказать, что они наиболее полно отражают специфику и объективную языковую картину определенного народа.

В современной лингвистике нет единого мнения о природе и критериях выделения неологизмов. Исследователи языков придерживаются мнения о том, что основополагающим признаком неологизма является обозначение нового и признак свежести и новизны. Известно, что пристрастие к словотворчеству и «создание неологизмов из исконного материала и заимствований из других языков делают их источником и средой для новообразований в языке» [2: 61]. Общеизвестным является то, что экстралингвистические факторы влияют на процесс образования новых слов и словосочетаний. Глобализация всех сфер жизни, развитие высоких технологий и социокультурные изменения в обществе ведут к появлению неологизмов, которые формируются на базе полной и частичной метафоризации. Из этого следует, что современная языковая картина мира представлена динамикой пополнения неологизмами, где источниками продуктив-

ности являются экстралингвистические аспекты жизни современного английского и русского общества.

В английском языке основными источниками неологизмов являются сфера политики, экономики и финансов. Сравним: *crunchy con* «консерватор; человек, озабоченный экологическими проблемами» + *videoniprat* «бизнесмен, занимающийся изготовлением нелегальной видеопродукции и торговлей ей»; *green shoots* «признаки улучшения экономической ситуации»; *hot money, grey pound* «деньги пенсионеров»; *social cleansing, ethnic cleansing, clear blue water* «идеологическое противостояние партий консерваторов и лейбористов»; *Cambridge mafia, fringe party* – «партия временного объединения на период выборов» – *галопирующая инфляция; обвал цен; денежные инъекции; мягкая валюта; разборка* «выяснение отношений между криминальными структурами». Нами представлены примеры неологизмов, заимствованных из американского английского. Основные источники это СМИ и Интернет. Например: *garage* «музыкальный стиль»; *sandwich generation* «люди среднего возраста»; *techno-creep* «проникновение высоких технологий во все сферы жизни». Подобные примеры являются иллюстрацией того, что глобализация захватывает не только сферу политики и экономики, но и культуру и быт.

Русские неологизмы чаще формируются за счет номинации литературных персонажей, а также имен собственных.

Например: *Ave Мария* «звуковая плата»; *Баба-Яга* «видеоадаптер EGA»; *вампир* «жестокий человек»; *гномы* «швейцарские банкиры»; *гоблин* «чернорабочий»; *Емеля* «e-mail»; *мутант* «человек с искаженными моральными принципами»; *покемон* «безынициативный сотрудник»; «офисный сотрудник». В английском языке данный тип новаций используется не столь активно: *Bridget Jones* «непривлекательная одинокая женщина»; *franken(stein) food* «генетически модифицированные продукты»; *nerd* «программист, компьютерщик высокого класса»; *troll* – «участник онлайн-дискуссии, рассылающий оскорбительные, сообщения».

Следует отметить, что, компьютерный сленг очень вариативен. Одни и те же реалии в языке программистов получают различные наименования. Например, номинации вирусных компьютерных программ: *worm*, *germ*, *bug*, *virus* – *червь*, *вирусня*, *блохи*, *живность*, *зверь*. Также в обоих языках метафорические неологизмы обозначают компьютер и его программное обеспечение, а затем человека – пользователя и программиста. Сравним: *shareware* «испытательная версия программы», *bells and whistles* «дорогостоящая модель компьютера», *propeller head* «компьютерщик» – *бродилка* «просмотровая программа», *мыльница* «электронный ящик», *волшебник* «программист высокого класса». Далее, *bot herder* «хакер, контролирующий компьютеры, несущие утечку информации»; *email bankruptcy* «необходимость удалить все сообщения, т.к. электронный ящик переполнен»; *marzipan layer* «брокеры на бирже». В русском языке состояние компьютера фиксируется такими неологизмами, как *висеть*, *виснуть*, *подвиснуть*, *висяк*, *зависать*, *зависнуть*. Примечательно, что формирование метафоризации словообразования – это характерная черта русского языка. Английскому языку с его аналитической структурой это не присуще.

Специфической особенностью рус-

ских неологизмов является большое число метафорических калек из английского языка, что связано с действием экстралингвистических факторов. Подобное явление встречается в разных функционально-стилистических сферах русского языка и носит системный характер. В частности, наиболее регулярно кальки используются в компьютерной терминологии и сленге Интернет-коммуникаций. Например: *оптическая мышь*, *всемирная паутина*, *обои* «графическое оформление рабочего стола компьютера, мобильного телефона», *закладка* «сохраненная в памяти компьютера ссылка на Интернет-страницу», *Междумордые* «Интерфейс». Подобное явление наблюдается и в политической, финансовой семантических сферах: *праймериз*, *бархатная революция*, *этническая чистка*, *голубые фишки*, *горячие деньги*.

Таким образом, функция неологизмов – именовать все новое в жизни человека – это причина того, что в обоих языках большинство новых метафорических номинаций связано с глобальной сферой «Человек и социум». При этом, она включает номинации, которые описывают профессиональную деятельность, статус, экономическое положение и морально-нравственные характеристики личности. К этой глобальной сфере примыкает сфера высоких технологий, которая затрагивает деятельность всех социальных институтов и жизнь отдельного человека. Например: *candy bar phone* «сотовый телефон»; *snail mail* «традиционная почта»; *power dressing* «одежда делового стиля»; *memory hog* – «компьютерная программа, использующая большой объем памяти»; *bug* «ошибка в программе», *крысодром* «коврик для мыши»; *Айболит* «антивирусная программа Aidstest».

Показательно, что в обоих языках представлены наименования человека, его интеллект и возрастные характеристики. Например: *anorak*, *colourless* «глупый, недалекий и скучный человек»; *idea hamster* «сообразительный и идейный чело-

век»; *stress puppy* «тот, кто хорошо справляется со стрессом», *wired* «тот, кто пребывает в волнении и напряжении»; *ice queen* «красивая, но недружелюбная женщина»; *flexitarian* «вегетарианец, который время от времени ест рыбу, птицу или даже мясо»; *meat tooth* «тот, кто любит мясо» – *тормоз*, *дятел*, *ручник* «глупый, недалекий человек»; *закопченная* «сильно загоревшая девушка»; *перец* «модно одетый молодой человек, обращающий на себя внимание».

Следует отметить эмоционально-экспрессивную функцию неологизмов. Они используются в разговорной речи и публицистике. Сравним: *traffic evaporation* «снижение плотности движения в мегаполисе», *show pony* «человек, который любит быть в центре внимания», *low-hanging fruit* «легко достижимая цель» –

*кормушка* «место во властных структурах как источник личных доходов», *паленый* «нелицензионный». Источником экспрессивных номинаций часто становятся, прежде всего, термины, сленг, где метафорической способ наименования является самым продуктивным.

Таким образом, можно констатировать, что уровень продуктивности пополнения метафорическими неологизмами определенных сфер и конкретная семантика этих новаций во многом отражают современную языковую картину британского и русского народов. Данная картина отражает как общее, так и различное, причем основные причины лежат в экстралингвистической сфере – политической, экономической и культурной жизни современного британского и русского социума.

#### Примечания:

1. Карпова Н.С. Термины-метафоры как отражение современной научной картины мира: сб. науч. тр. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2007.
2. Кубашичева С.К., Читао Л.Р. Особенности перевода заголовков современных английских СМИ // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2015. Вып. 2 (153). С. 59-62.
3. [www.bbc.com](http://www.bbc.com); [www.dailymail.uk](http://www.dailymail.uk); [www.theguardian.com.uk](http://www.theguardian.com.uk).
4. [www.lifenews.com](http://www.lifenews.com), RT channel.

#### References:

1. Karpova N.S. Metaphoric terms as a reflection of the modern scientific picture of the world: coll. of scientific works. Saratov: Publishing house of Saratov University, 2007. P. 46.
2. Kubashicheva S.K., Chitao L.R. Features of headings translation of modern English mass media // Bulletin of Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. Maikop, 2015. Iss. 2 (153). P. 59-62.
3. [www.bbc.com](http://www.bbc.com); [www.dailymail.uk](http://www.dailymail.uk); [www.theguardian.com.uk](http://www.theguardian.com.uk).
4. [www.lifenews.com](http://www.lifenews.com), RT channel.